



El Taller de Teatro de la Universidad de Chipre

Presenta la obra

El canto del puente



Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada

Aula Magna

Jueves, 16 de abril de 2015, a las 12:30 h.

Adaptación, dirección: Michalis Pierís

Música: Evagoras Karageorgis

Escenografía, vestuario: Christos Lysiotis

Iluminación, soporte técnico: Kyriakos Kakoullis

Producción, asistente del director: Stamatia Laoumtzi

Organizan:

Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada

Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas

Grupo de Investigación Estudios de la Civilización Griega Medieval y Moderna (Hum. 728)

La obra:

Se trata de la puesta en escena de la versión chipriota de una de las canciones populares griegas más célebres: “El puente de Arta”. De carácter narrativo y dramático, como todos los poemas de este tipo (Παραλογές), contiene elementos míticos y épicos que destacan el papel que juega el destino en la vida del hombre.

La historia del *Puente de Arta* gira sobre la construcción, en la ciudad homónima de la región de Epiro, del antiguo puente del río Aracto que atraviesa la ciudad. Según la leyenda, el arquitecto y los obreros encontraban cada mañana destruida la construcción que habían levantado el día anterior. El misterio se resuelve de forma dramática cuando el duende del puente anuncia que él es el causante y que para permitir que se lleve a cabo la construcción tiene que realizarse un sacrificio humano: el de la esposa del arquitecto.

El arquitecto alarmado, manda un pájaro como mensajero a su mujer para decirle que no venga. Sin embargo, el pájaro hace todo lo contrario y ella aparece vestida con sus mejores galas. Acto seguido, los obreros la llevan con engaños y la emparedan en los cimientos del puente. Antes de morir, ella lanza una maldición que más tarde retira, al oír que su hermano que regresa del extranjero se podrá unir a la familia gracias al puente.

La obra contiene una serie de elementos míticos y legendarios comunes en las leyendas relacionadas con las grandes obras de ingeniería pero también con el conjunto de la canción popular griega: la inexplicable destrucción de la obra; el pájaro-mensajero con habla humana; el sacrificio para que sea posible la realización de una empresa importante; la maldición vs la bendición.

Se trata, en definitiva, de una leyenda milenaria relativa al sacrificio de un ser vivo para proteger la edificación de peligros futuros y donde la evidente dificultad para domar los elementos naturales, hace que se recurra a la superstición e incluso al sacrificio humano. Sin embargo, junto a la maldición, destaca el amor fraternal, el sacrificio personal para el bien común, el amor por la mujer, la inocencia femenina, la maldad de los obreros.

*

La construcción primitiva del puente de Arta se sitúa cronológicamente en la Grecia antigua durante el reinado del rey Pirro I (318 – 272 a.C.), aunque tras varias reconstrucciones durante el periodo bizantino y postbizantino, adquirió su aspecto actual entre los años 1612 y 1615. La canción popular sobre su construcción pervivió en numerosas versiones por todo el mundo griego, siendo una de ellas la de Chipre. Su adaptación teatral ha sido realizada por el profesor Mijalis Pierís, catedrático de Filología Neogriega de la Universidad de Chipre, quien es también el director de su puesta en escena.

Reparto

Narración: Myria Hadjimatheou

Voz del poeta: Michalis Michael

Cantante-mensajero: Gregoris Papagregoriou

Arquitecto: Stavros Aroditis

2º arquitecto: Dimitris Pitsilis

3er arquitecto: Vasilis Karaolis

Rodafnú: Angela Savvidou

Ligerí: Stella Vlastaki

Marudkiá: Pavlina Konstantopoulou

Madre del arquitecto: Myria Hadjimatheou

Voz del duende: Christodoulos Santziakki

Voz del pájaro - Canto: Pavlina Konstantopoulou

Voz del pájaro: Eftychia Georgiou

Mensajeros / Ayudantes de los arquitectos: Athinos Constantinides, Gregoris Papagregoriou

Dafnula: Georgia Hadjinikolaou

Madre (de las mujeres sacrificadas): Myria Hadjimatheou

Coro:

Prodromos Alambritis, Maria Christodoulou, Michalis Filippakis, Loizos Gavriel (y el resto del grupo)

Músicos:

Evagoras Karageorgis: laud

Andreas Christodoulou: violín

Christiana Antonoudiou: clarinete

Christodoulos Santziakki: tambor, percusión

En la representación se oyen:

- El poeta chipriota Andreas Mappuras que canta la versión chipriota de la canción popular «El puente de Arta», «El canto de Marulú».
- El sonido natural del telar de Fotiní Andreu en el año 2003, en el pueblo Pueblo Nuevo de la provincia de Pafos.